

Översättning av Wallenbergdokument
redigerade av rydsk sidan (MID) i
december 1992.

Kommentarer till översättningen

En mindre stil har använts för att markera egna kommentarer, t.ex. då något i dokumentet varit oläsbart.

Kursiverad stil har använts för att markera handskrivna anteckningar på dokumentet.

Följande förkortningar har ej översatts:

KGB - Kommittén för Statens Säkerhet

MGB - Ministeriet för Statens Säkerhet

MID - Utrikesministeriet

MVD - Inrikesministeriet

NKGB - Folkkommisariatet för Statens Säkerhet

NKVD - Folkkommisariatet för Inrikesärenden

Dokument 6 saknas.

Pol 1:1/Magnusson/aca

1993-03-24

Delges f kdm t:

Kabs

G von Dardel

C Persson

Wallenbergföreningen

Amb Kiev

Amb Moskva

L Olson, Pol 1:1

Kommentarer till översättningen

En mindre stil har använts för att markera egna kommentarer, t.ex. då något i dokumentet varit oläsbart.

Kursiverad stil har använts för att markera handskrivna anteckningar på dokumentet.

Följande förkortningar har ej översatts:

MID - Utrikesministeriet

MVD - Inrikesministeriet

NKGB - Folkkommissariatet för Statens Säkerhet

NKVD - Folkkommissariatet för Inrikes Ärenden

Dokument 6 saknas.

CHIFFER Nr 117

Från: Moskva

Inlämnat: 1945-01-02 05.40

Mottaget: 1945-01-02 07.30

Inkommet till chiffermyndigheten: 1945-01-02 07.35

Särskilt viktigt

Till

MALINOVSKIJ, befälhavare för 2:a Ukrainska Fronten

TOLBUCHIN, befälhavare för 3:e Ukrainska Fronten

Enligt information från NKID, blev den svenska missionen i Budapest kvar i den omringade staden.

Missionen består av: sändebudet K. I. DANIELSSON, sekreterare Per ANGER, konsul Inge EKMARK, lektor Valdemar LANGLET med fru, sekreterare Raoul WALLENBERG, attaché Lars BERG, kanslist Göte KARLSSON, stenograf Margareta BAUER och A. M. K. NILSSON.

Missionen tycks för tillfället gömma sig "under jorden".

Vid påträffande ber jag Er ge anvisningar för vidtagande av skyddsåtgärder och meddela Röda Arméns Generalstab.

Generalmajor SLAVIN

Assistent till Röda Arméns Generalstabs chef

Dechiffrerat: 1945-01-02 08.45

av: DJUKOV

Tryckt i 1 ex.

Ex. 1 till: adressaten

*Meddela Armébefälhavaren 46**TOLBUCHIN* (signaturen osäker)

1945-01-02 09.50

Ytterligare en anteckning (oläsbar).

ШИФРОВКА № 117

87

Из Москва Подана 2.01.45 05.40 Принята 2.01.45 07.30
Поступила в шифрорган 2.01.45 07.35

особо важная

Командующему 2 Украинским фронтом
тов. Малиновскому
Командующему 3 Украинским фронтом
тов. Толбухиному

По сообщению НКВД, шведская миссия в Будапеште действовала в окрестном городе.

Состав миссии: посланник К. И. Динчелсон, секретарь Пер Ангер, консул Инге Экмарк, лектор Валде Ланглей с женой, секретарь Рауль Валленберг, атташе Марс Перз, канцелярский посредник Гете Карлссон, стенографистки Маргарита Бауэр и А. И. К. Нильсон.

Миссия в данное время, якобы, скрывается в "подполье".

Прошу дать распоряжение приказом мерой охраны и сообщать.

Нач. Кат. ГШКА
Генерал-майор = Славин =

2.01.45 8.15
Опечатано в 1 экз.
Экз. № 1 Воробей
Экз. № 2
Экз. № 3
Подпись расшифровавшего Дюков
Директор Славин

Нач. штаба
Командующему
2.01.45
950
4.01.45
2.01.45
По

CHIFFER Nr 2068

Från: 7:e gardet

Inlämnat: 1945-01-15 00.57

Mottaget: 1945-01-15 01.20

Inkommet till chiffermyndighet: 1945-01-15 02.10

Särskilt viktigt

Till

Befälhavande föreståndare för SK-avdelningen*

Kopia till

Chefen för 2:a Ukrainska Frontens stab

1. Beledsaga omedelbart, under ombesörjande av säkerhet och bekvämlighet vid förflyttningen, svenska missionens sekreterare Raoul WALLENBERG, nu befinnande sig i 151:a SD **, till befälhavaren för SK* 18, generalmajor AFONIN.
2. Raoul WALLENBERGS kontakt med yttervärlden förbjudes.
3. Rapportera mottagande och verkställande.

Nr 44/op KUPRIANOV

1945-01-14 23.30

Dechiffrerat: 1945-01-15 02.30

Tryckt i 2 ex.

av: POMERANTSEV

Ex. Nr 1 till: ZACHAROV

Ex. Nr 2 till: 8:e avd.

Till

D. PAVLOVSKIJ och T. POVETSKIJ

Utred genast vad det är för en sekreterare, var hela ambassaden är. Vilka var anvisningarna...

(fortsättningen oläsbar)

- Han greps 1945-01-13 på Bentsurgatan. (han gick över själv)
- Övriga ambassadmedarbetare är i västra delen.
- Han vägrade att lämna fronten efter att ha förklarat att 7000 svenska medborgare befann sig under hans ansvar och beskydd i stadens östra del.

Obegripligt

* Förkortningen SK är osäker men skulle i detta sammanhang kunna betyda spetsialnyj korpus, d.v.s. specialbyggnad.

** Förkortningen SD är osäker men betyder troligen strelkovaja divizija, d.v.s. infanteridivision

ШИФРОВКА № 2068

Из 7 Гз. армии Подана 15.1.45 00.57 Принята 15.1.45 01.20
Поступила в шифрорган 15.1.45 02.10

Особо важная

КОМАНДИРУ 30 СК
Копия: НАЧАЛЬНИКУ ШТАБА 2 УКРФРОНТА.

1. Находящегося в 151 СД секретаря шведской миссии РАУЛЬ ВАЛЛЕНБЕРГ прочесть немедленно к командиру 18 СК генерал-майору АФОНИНУ, обеспечить его сохранность и удобством передвижения.
2. Связь РАУЛЬ ВАЛЛЕНБЕРГ с внешним миром воспретить.
3. Получение и исполнение донести.

№ 44/оп КУПРИЯНОВ

14.1.45 23.30

№ 321/ш

Расшифрована 15.1.45 02.30

Подпись расшифровывшего Померанцев

отп. оза. 02.45

Отпечатано в 2 экз.
Экз. № 1 Т. Захаров
Экз. № 2 отпел
Экз. № 3

Мам. с. 10 15.1.45
Бенкур. (перемы сам).
Осудили меня в советской в западной печати.
Отказавшись уходить с м. Валлен, что из-за отсутствия и о нем 7.000
идущие границы в советском газете.

Исходные

Till
Armégeneral ANTONOV
Kopia till
3:e Ukrainska Frontens stabschef

1945-01-15 13.00

I Budapests östra del, på Bentsurgatan, påträffades svenska missionens sekreterare
Raoul WALLENBERG.

Enligt WALLENBERG befinner sig svenska missionens övriga personal i stadens
västra del.

Åtgärder för att skydda WALLENBERG och hans egendom är vidtagna.

ZACHAROV

Генералу армии тов. Антонову.
Копия: Начальнику штаба 3 Лр.

15.1.45. № 00

()

В восточной части Будапешта, по улице Бениш,
обнаружен секретарь шведской миссии Ральф
Валленберг.

По словам Валленберга, осматривая состав
шведской миссии находимся в западной части
Будапешта.

Мера охраны Валленберга и его имущества —
присутствие

Захаров

14. 3 2

Плюать разборочно от руки. Черновики подлежат сдаче в шифрорган одновременно
в шифрованной

Till
Befälhavaren för 46:e divisionen,
generallöjtnant SJLEMIN (namnet osäkert)
Kopior till
Generallöjtnant IVA... (fortsättningen oläsbar)
Generallöjtnant PAVLOV

Utöver de anvisningar som tidigare lämnats till Er angående svenska missionen i Budapest, meddelar jag följande:

I Budapests östra del, på Bentsurgatan, påträffades missionens sekreterare Raoul WALLENBERG. Enligt honom befinner sig missionens övriga personal i stadens västra del.

Det är nödvändigt att vidtaga åtgärder för att röja missionen

IVANOV

Chefen för 3:e Ukrainska Frontens stab, generallöjtnant

1945-01-17

Kopior tagna till IVASJUTIN och PAVLOV

signatur (oläsbar)

Utg. Nr. 911

4.55 1945-01-17

5.20 1945-01-17

signatur (oläsbar)

Командующий 46 А
Генерал-лейтенант тов. Штепкин
Колонн: Генерал-лейт. Штепкин
Полк: Генерал-майор Павлов

Дополнительно к рис. записи
Ваше учреждение в отпуске. Штепкин
миссия в г.р. Будинский сообщено.
В Военной части г.р. Будинский,
по ул. Бажар, близушки сержант
этой миссии Рауль Вахтенберг. Но его
словами основной состав Штепкин
миссии находящейся в западной части
города.

Необходимо издать 2-й номер
к сбору миссии.

Штепкин. Миссия

Док. миссия 2-й. граница
г.р. Генерал-лейтенант

17.1.45

УСТН 911

4.55. 17.1.45
5.20 17.1.45

Иванов
и Павлов
сидят на
Дене миссии
Ред

Till
Befälhavaren för 2:a Ukrainska Fronten
Kopia till
ABAKUMOV

Till Nr 937 /ZACHAROV/

Raoul WALLENBERG som påträffades på Bentsurgatan i Budapests östra del
skall, i enlighet med anvisningar från kontraspionaget "SMERSJ", arresteras och skickas
till Moskva.

Säkerställ för uppfyllande av denna uppgift nödvändiga medel. Rapportera tiden för
avgång mot Moskva samt namnet på ansvarig beledsagare.

BULGANIN

1945-01-17

Vice folkkommissarie för Försvaret,
armégeneral

Till Povetkin

...(oläsbart)... *till Moskva*

Rapportera.

1945-01-17

signatur (oläsbar)

КОМАНДУЮЩЕМУ ВТОРЫМ УКРАИНСКИМ ФРОНТОМ

КОПИЯ: тов. А Б А К У М О В У

На № 937 /ЗАХАРОВА/

Обнаруженного в восточной части БУДАНОВА по
улице ВЕНШУР РАУЛЬ ВАЛЕНБЕРГ арестовать и доставить
в Москву. Соответствующие указания контрразведке
"ОПЕР" даны.

Для выполнения этой задачи обеспечьте необхо-
димо содействия. Время отправки в Москву и фамилию ста-
вшего сопровождающего лица донесите.

ЗАМ. НАРОДНОГО КОМИССАРА ОБОРОНЫ
ГЕНЕРАЛ АРМИИ - Б У Л Г А Н И Н
17.1.45

*Михаил Иванович
Королевский
Булганин*

[Signature]

KOPIA
SYNNERLIGEN HEMLIGT

RAPPORT

Till 2:a och 3:e ukrainska fronterna
cheferna för frontstaberna

Enligt besked från TASS har i den svenska pressen publicerats en artikel under rubriken "Om plundring av den svenska beskickningens fastighet i Budapest". I denna artikel sägs:

"Den svenska beskickningen i Budapest har plundrats av ryska trupper" och en svensk demarsch kommer på grund härav att lämnas i Moskva.

Kort tid efter det att Budapest befriats av sovjetiska trupper, började marodörer härja i staden. Före ryssarnas ankomst försvarades den svenska beskickningen av dess medarbetare med vapen i hand mot medlemmar av organisationen "Pilkorsarna".

Beskickningen åtnjuter exterritorialrätt. Om medlemmarna av de ungerska nazistorganisationerna inte har respekterat denna rätt så är detta inte något förvånande, men ingen väntade ett sådant uppträdande från de ryska soldaterna. Ryssarna trängde emellertid in i den svenska beskickningsbyggnaden, hotade beskickningsmedlemmarna med vapen, sprängde och bortförde beskickningens kassaskåp liksom medel som deponerats av ungerska judar.

Dessutom våldtog ryssarna beskickningens kvinnliga anställda.

Den svenska regeringen har informerat den svenska riksdagen om dessa våldshandlingar.

I Stockholm finns det ännu inga som helst vittnesmål om det öde som drabbat sekreteraren vid svenska ambassaden i Budapest WALLENBERG.

I samband härmed kan påpekas att Sverige tidigare företrädde Sovjetunionens intressen i Ungern."

Jag ber er att kontrollera dessa fakta och rapportera det verkliga läget.

No 68/1223
No 044596/Sj

S L A V I N

ATTESTERAS

CHEFEN FÖR II:a SEKTIONEN I UNDERRÄTTELSEAVDELNINGEN
ÖVERSTELÖJTNANT /BUTJNEV/

___?___ maj 1945

**LEDNINGEN FÖR NKVD:s TRUPPER FÖR SKYDD AV
3:E UKRAINSKA FRONTENS LANDOMRÅDEN**

/UNDERRÄTTELSESEKTIONEN/

" " maj 1945

Nr 7/-00 408

Aktiv armé

Kvalificerat hemligt:

Serie "K"

Till

Stabschefen för 3:e Ukrainska Fronten,
generalöverste IVANOV

Efter Röda Arméns befrielse av den stadsdel i Budapest där den svenska missionen varit situerad, togs de av missionens medarbetare som befann sig där, samt den byggnad i vilken man vistats, under beskydd.

Området där den svenska missionens byggnad ligger befann sig under lång tid i den neutrala zonen mellan våra och de tyska trupperna. Området utsattes systematiskt för beskjutning från motståndarens sida.

I samband med detta evakuerades, enligt order från Militära Frontrådet, i säkerhetssyfte de ansvariga medarbetarna på svenska missionen, med tillhörigheter, från Budapest till en säker plats.

Efter utplåandet av motståndarens truppgrupperingar i Budapest, eftersöktes de övriga medarbetarna på den svenska missionen. I enlighet med Militära Frontrådets anvisningar skickades de 18 mars 1945 till SKK*, Bukarest för vidare resa mot Sverige, via Sovjetunionen.

Det är icke uteslutet att svenska missionens medarbetare, under den period då missionen befann sig i den neutrala zonen, utsatts för faror från ungerska nazistorganisationer och från s.k. "vlasovister", utklädda till ryska soldater. Många sådana "vlasovister" befann sig i motståndarens omgivande truppgrupperingar i Budapest.

Det tyska kommandots sista åtgärder var provokationer ägnade att undergräva Röda Arméns auktoritet.



156 -

УПРАВЛЕНИЕ ВОЙСН НКВД ПО ОХРАНЕ ТЫЛА 3-УКРАИНСКОГО ФРОНТА

/ РАЗВЕДЫВАТЕЛЬНЫЙ ОТДЕЛ /

11 мая 1945 года

СОВЕРШЕННО СЕКРЕТНО:

№ 7/00 408

Действующая Армия

Серия №	А С А
Время	10.10.45
Место	Будапешт

НАЧАЛЬНИКУ ШТАБА 3-го УКРАИНСКОГО ФРОНТА
ГЕНЕРАЛ-ЛЕЙТЕНАНТУ

тов. И В А Н О В У

После освобождения частями Красной Армии части города Будапешт, где размещалась Шведская миссия, последняя в ее сотрудниках и здании, в котором она проживала, была взята под охрану.

Район расположения здания Шведской миссии длительное время находился в нейтральной зоне между нашими и немецкими войсками и подвергался систематическому обстрелу со стороны противника.

В связи с этим по распоряжению Военного Совета Фронта в целях безопасности, ответственные сотрудники Шведской миссии вместе с их имуществом были эвакуированы из гор. Будапешт в безопасное место.

После ликвидации Будапештской группировки войск противника, были освобождены остальные сотрудники Шведской миссии и в соответствии распоряжения Военного Совета Фронта, 18.3.1945 года направлены в СКК гор. Бухарест для последующего направления через СССР, в Швецию.

Не исключена возможность, что в период, когда Шведская миссия находилась в нейтральной зоне, ее сотрудники подвергались опасности со стороны членов венгерских националистических организаций, а также "власовцев", переодетых в форму военнослужащих Красной Армии, находящихся в большом количестве в окруженной группировке войск противника в г. Будапешт.

Последние действия по заданию немецкого командования занимались провокационными действиями, направленными на подрыв авторитета Красной Армии.

Никаких претензий со стороны сотрудников Шведской миссии об изнасиловании обслуживающего персонала женщин, грабежей, хищения документов и сейфа в период их нахождения, под нашей защитой заявлено не было, о чем свидетельствует прилагаемая при сем копия письма.

ПРИЛОЖЕНИЕ: Копия письма на 1 листе.

НАЧАЛЬНИК ВОЙСК НКВД ПО ОХРАНЕ
ТЫЛА ТРЕТЬЕГО УКРАИНСКОГО ФРОНТА

Генерал - майор

/И. ПАВЛОВ

ÖVERSÄTTNING AV BREV FRÅN ENGELSKA TILL RYSKA.

Dunavetje, 9 mars 1945

Till

Befällhavande general PAVLOV

I mer än två veckor har jag och mina kamrater åtnjutit den gästfrihet som Ni, i enlighet med Er regering i Moskva, så storsint erbjudit oss här i Dunavetje.

I en önskan att personligen uttrycka min tacksamhet mot Er, ber jag Er ödmjukast att meddela mig när det passar Er att ta emot mig på Ert tjänsterum.

Som Ni med största säkerhet redan känner till tog Sveriges ambassad i Ungern 1941 emot de ryska intressenas skydd. I samband med detta skulle jag vilja presentera en del nyheter för Er, som skulle kunna intressera den ryska regeringen.

Förutom detta finns det en rad frågor rörande själva ambassadens aktiviteter, som jag skulle vilja rådgöra med Er om.

Till Er tjänst,
I. DANIELSSON
Sveriges ambassadör

Brevet är bestyrkt med stämpel från Sveriges ambassad.

Översatt av: DMITRIEV, översättare vid NKVD:s trupplednings underrättelsesektion. —

Bekräftas: Överstelöjtnant BUNTJEV, chef för underrättelsesektionens 1:a avdelning

15 maj 1945

Bekräftas: (oläsbart)

ПЕРЕВОД ПИСЬМА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК.

Дунавече, 9 марта 1945 года

КОМАНДИРУ ГЕНЕРАЛУ

ПАВЛОВУ

ЦЕЛАСА

ПОСЛЕДО ОРИГИНАЛА

26. 03. 1945 г.

Н.ч. сошл. [подпись]

Более двух недель, я и мои приятели пользуемся гостеприимством, которое Вы с согласием Вашего Правительства в Москве великодушно оказываете нам здесь - в Дунавече.

Желая лично высказать Вам свою благодарность, покори проси Вас сообщить мне когда Вам будет угодно принять меня в Вашем кабинете.

Как Вам по всей вероятности известно, Шведское посольство в Будапеште, в 1941 году приняло защиту русских интересов в Венгрии и в связи с этим я желал-бы предоставить к Вашему сведению, имеющиеся у меня известия, которые могут интересовать русское Правительство.

Кроме этого, существует ряд вопросов, касающихся активности самого посольства, о которых я-бы желал посоветоваться с Вами.

ГОТОВЫЙ К УСЛУГАМ - ДАНИЕЛЬСОН И.
ПОСОЛ ШВЕЦИИ.

Письмо заверено печатью Шведского Посольства.

ПЕРЕВЕЛ: Переводчик Разведотдела Управления войск НКВД
ДМИТРИЕВ.

ВЕРНО

НАЧАЛЬНИК 1 ОТДЕЛЕНИЯ РАЗВЕДОТДЕЛА
ПОДПОЛКОВНИК -

/БУЧИНЕВ/

Велико! Сидящие в [подпись]

**SOVJETUNIONENS
INRIKESMINISTERIUM**

Fängelseavdelningen

15 mars 1955

Nr T-28/2/N-(oläsbart)

Moskva

Till

M. G. GRIBANOV, ställföreträdande chef för 3:e europeiska avdelning vid
Sovjetunionens Utrikesdepartement

För Ert påseende översänder jag här Karl TIMANS och Maj VON DARDELS
skrivelse med begäran om frigivning och repatriering av deras släktingar Karl-Heinz
TIMAN och Raoul WALLENBERG, som sägs befinna sig i fängelse på sovjetiskt
territorium.

Jag vill meddela att Karl-Heinz TIMAN och Raoul WALLENBERG ej återfinns i
registren över krigsfångar, internerade eller dömda. Utrikesministeriets fängelseavdelning
förfogar inte heller över någon information om dem.

Bil. 5 sidor och 2 kuvert

M. KUZNETSOV

Chef för Inrikesministeriets fängelseavdelning

Anteckningar (oläsbara)

Dokumentet är stämplat av Utrikesministeriets 3:e europeiska avdelning 18 mars 1955.

Maj VON DARDEL
Sveavägen 88
Stockholm

Stockholm 17 februari 1955

Till
Marskalk Klement Jefremovitj VOROSJILOV,
ordförande i Sovjetunionens Högsta Sovjets Presidium

Under krigets sista år skickade Sveriges regering min son, Raoul WALLENBERG, till Budapest som förste sekreterare för vår mission där. Hans uppdrag var att organisera och leda räddningen av de personer som befann sig under nazisternas hot om deportering till förintelseläger.

Från januari 1945 befinner sig min son enligt uppgift i fängelse i Sovjetunionen. Det var ett förfärligt misstag. Jag känner till att Sveriges regering upprepade gånger vänt sig till den sovjetiska regeringen med en begäran om frigivning och i samband med detta har man klargjort alla omständigheter rörande min sons öde. Jag vet också att min son under det att han befann sig i Budapest, full av hopp inväntade Röda Armén som befriare av honom själv och de av honom beskyddade.

Nu vänder jag mig till Er och Era kolleger med en önskan att Ni såg till att min son, Raoul WALLENBERG, svensk antifascistisk diplomat, till slut befrias och kan återvända hem till sitt fosterland och till sin mor. I tio år har jag dag och natt längtat efter min älskade son och oroat mig för honom. Han föddes föräldralös när jag blev änka tre månader innan hans födelse.

Jag ber Er vara övertygad om att jag aldrig kommer att glömma vad Ni gör för att återbörda min son.

Full av hopp tackar jag Er i förväg för Er insats i denna fråga.

Högaktningsfullt Er,
Maj VON DARDEL

Till
D. T. SJEPILOV

Förslag till redogörelse för SUKP:s Centralkommitté i frågan om WALLENBERG.
I överensstämmelse med SEROV.
Översändes för granskning.

I. SEMJONOV

19 oktober 1956

Им-Учб-532-13.
/

Док 10

Тов. ШЕПИЛОВУ Д.Т.

Представляю проект записки в ЦК КПСС
по вопросу о Валленберге.

С т. Серовым согласовано.

Прошу рассмотреть.

И. Семенов

"19" октября 1956 года

SUKP:s Centralkommitté

I enlighet med Centralkommitténs dekret av den 9 (osäkert, siffran otydlig) maj detta år presenterar MID och KGB ett utkast till svar till Sveriges regeringen i frågan om den svenske diplomaten WALLENBERG.

Utkast till dekret bifogas.

Översändes för granskning.

D. SJEPILOV

22 oktober 1956

Nr 313/

Bekräftas: samma signatur som på dokument 12 (oläsbar)

Anteckning (oläsbar)

Kvalificerat hemligt Ex. Nr

Utkast

Dekret från SUKP:s Centralkommitté

Bekräfta MID:s och KGB:s utkast till promemoria att överlämnas till Sveriges ambassad i Moskva rörande frågan om den svenske diplomaten WALLENBERG (bifogas).

PROMEMORIA

De uppgifter sovjetiska myndigheter erhållit från svensk sida angående svenske medborgaren Raoul WALLENBERG, har undergått en noggrann och allsidig kontroll. Som resultat av denna kontroll har kunnat fastställas att de angivna dokumenten rörande WALLENBERGS vistelse i Sovjetunionen, i synnerhet utredningsärendet, ej stått att finna. Det står klart att fången ej är känd för fängelsets personal under namnet WALLENBERG. Efter utfrågning av personer med eventuell anknytning till de omständigheter som nämns i det från svensk sida erhållna materialet, har dock följande framkommit.

Under de sovjetiska truppernas agerande i Budapest och i den krigssituation som rådde, anhölls, tillsammans med andra, den svenske medborgaren Raoul WALLENBERG. Han fördes enligt order från den dåvarande chefen för kontraspionagets ledning, ABAKUMOV, efter en tid från Ungern till Moskva där han hölls i förvar i Lefortovo- och Butyrfängelset. Det är också fastställt att WALLENBERG den 17 juli 1947 hastigt avled i fängelset. Kroppen lämnades för kremering.

Med anledning av MID:s förfrågningar rörande Raoul WALLENBERG hos berörda myndigheter, har konstaterats att felaktiga svar givits angående ABAKUMOVs personliga order. Det står utom tvivel att detta på brottslig grund dikterats av ABAKUMOV som brutit mot sovjetisk lagstiftning.

Enligt dom från Sovjetunionens Högsta Domstol har ABAKUMOV och hans underordnade vid brottsutövningen, arkebuserats p.g.a. de svåra brott som begåtts mot den sovjetiska staten.

Den sovjetiska regeringen uttrycker sitt uppriktiga deltagande för det inträffade och framför sina kondoleanser till Sveriges regering och till Raoul WALLENBERGS familj och släktingar.

РАССЕКРЕЧЕНО
" " 19 г.

Соз. секретно. экз. № 2

Ц К К И С С

В соответствии с постановлением ЦК КПСС от 3 мая
О.Г. ЦК и ВРБ представляют проект ответа правитель-
ству Ивоним по вопросу о сводном дипломате Эммануэлю.
Проект постановления прилагается.
Просим рассмотреть.

Д. Шепилов

22 октября 1956 года

318/III

верно:

Тобас

Р.с 104011

из. 8859-22
19. X. 56.

3
РАССЕКРЕЧЕНО
".....".....19 г

Сек. секретно. дел. №.....

Проект.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ ЦК КПСС

Утвердить при доставлении МИД и КГБ текст памятной записки по вопросу о въездном документе Бендсенберга для вручения посольству Франции в Москве (прилагается).

10. и 123445.

К у. 8859-6

ПАМЯТНАЯ ЗАПИСКА

Сведения, которые были получены советскими органами от шведской стороны относительно гражданина Швеции Рауля Валленберга, были подвергнуты тщательной и всесторонней проверке. В результате этой проверки установлено, что данных документального порядка о нахождении Валленберга в СССР, в частности следственного дела, обнаружить не удалось. Выяснилось, что по фамилии Валленберг обслуживающему персоналу тюрьмы заключенный не был известен. Однако из опроса лиц, могущих иметь отношение к обстоятельствам, упомянутым в материалах, полученных от шведской стороны, удалось установить следующее.

Во время военных действий советских войск в Будапеште и в условиях военной обстановки шведский гражданин Рауль Валленберг был задержан в числе других лиц и по распоряжению тогдашнего начальника Управления контрразведки Абакумова, спустя некоторое время, был доставлен из Венгрии в Москву, где содержался в Лефортовской и Бутырской тюрьмах. Установлено также, что Валленберг, находясь в тюрьме, 17 июля 1947 года скоропостижно скончался; тело было предано кремации.

Вместе с тем установлено, что на запросы МИД СССР в соответствующие органы относительно Рауля Валленберга давались неправильные ответы по личному распоряжению Абакумова. Можно считать несомненным, что это было продиктовано преступными побуждениями Абакумова, действовавшего в нарушение законов СССР. В связи с совершенными тяжкими преступлениями против Советского

государства Абакумов и находившиеся в его подчинении соучастники в этих преступлениях расстреляны по приговору Верховного Суда СССР.

Советское Правительство выражает искреннее сожаление по поводу случившегося и выражает свое глубокое соболезнование правительству Швеции, а также семье и родственникам Рауля Валленборга.

Kvalificerat hemligt Ex. Nr 2

23 oktober 1956

Nr 314/

KOMMITTÉN FÖR STATENS SÄKERHET
VID SOVJETUNIONENS MINISTERRÅD

Till I. A. SEROV

Översänder härmed en kopia av promemoria till Centralkommittén angående
WALLENBERG. Den är underskrivet av D. T. SJEPILOV 22 oktober och skickad till
SUKP:s Centralkommitté.

Bil. Det ovan nämnda på 4 sidor

Ministerns förste assistent

(I. PLYSJEVSKIJ)

Bekräftas: samma signatur som på dokument 11 (oläsbar)

КОМИТЕТ ГОСУДАРСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ
ПРИ С М С С С Р

тов. СЕРОВУ И.А.

23 октября 6

и 3/4/с

Направляю Вам копию памятной записки в ЦК
о Валленберге, подписанной тов. Шепиловым Д.Т.
22 октября и посланной в ЦК КПСС.

Приложение: упомянутое на 4-х листах.

4
13 Старший
Помощник Министра

(И. Плышевский)

Отп. 2 экз. 440-МО
ак. 23.Х.56 г.
1-в адрес
2-в дело.

с.ч. И. Плышевский

SLUTSATS

efter utforskning av material från fond Nr 451, Centret för förvaring av historisk-dokumentära samlingar (TsChIDK) vid Roskomarkivet (Arkivöverstyrelsen vid Sovjetunionens Ministerråds f.d. Centrala statliga arkiv).

På uppdrag av den rysk-svenska arbetsgruppen har jag, Vladimir Prochorovitj GALITSKIJ, i egenskap av oberoende expert, under perioden januari-december 1992, utforskat de arkiverade dokumenten i Operativa styrelsens fond Nr 451 vid NKVD:s-MVD:s Överstyrelse för frågor rörande krigsfångar och internerade (GUPVI) i syfte att finna direkta eller indirekta dokumenterade fakta om den svenske diplomaten Raoul WALLENBERGS öde.

Med tanke på den stora mängden arkiverat material i nämnda fond, har den första uppmärksamheten riktats det material som, enligt experter, innehåller fakta om utländska medborgare bland vilka krigsfångar återfinns (förteckning Nr 4, 5, 6, 7, 8, 13, 14). Detta material omfattar 983 arkivärenden med en sammanlagd volym om ca. 98 300 dokument.

Dessa dokument återspeglar Operativa Styrelsens verksamhet under perioden januari 1945-december 1950 och omfattar på så vis den dokumenterat fastställda perioden för R. WALLENBERGS vistelse på sovjetiskt territorium.

De dokument som studerats innehåller: orientering från NKVD, NKGB, MVD, MGB vad gäller det operativa arbetet bland krigsfångar och internerade, rapporter från folkkommissariaten till Sovjets regering och från Överstyrelsen till ledningen, order och instruktioner från NKVD:s-MVD:s ledning till lägren för krigsfångar och internerade, ärenden för kontroll av arbetets inriktning, GUPVI:s brevväxling med NKGB-MGB och MID i olika frågor rörande krigsfångarna, brevväxling inom NKVD-MVD i dessa frågor. Brevväxlingen innehåller framför allt följbrev till förhörsprotokoll. Ärendena innehåller dessutom specialinformation, redogörelser för utfört arbete och för resultatet av undersökningar av krigsfångar och internerade, brevväxling mellan berörda myndigheter angående krigsfångar och internerade i inrikes- och säkerhetsmyndigheternas fängelser t.ex. rörande dessas klagomål och anmälningar, listor över utländska medborgare, däribland även de som underkastats brottsbesträffning.

Vid expertundersökningen av fondens dokument har ärendena granskats per sida utan undantag och innehållet har analyserats. Dessutom har, för utarbetande av chiffrerade uppgifter om R. WALLENBERG, tagits hänsyn till den på den tiden använda metoden med "nummerfångar".

Det har konstaterats att metoden med nummer eller utbytta efternamn för utlänningar och sovjetiska medborgare tillämpats vid särskilt konspirativa operationer och utredningar. Samtliga påträffade chiffrerade namn har dechiffrerats.

Som resultat av arbetet med materialet i fond Nr 451 har inga uppgifter rörande R. WALLENBERGS öde påträffats.

V. P. GALITSKIJ

Militär historieexpert, jur. lic., docent, kapten av 1:a graden

14 december 1992

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

по результатам изучения материалов фонда № 451 Центра хранения историко-документальных коллекций (ЦХИДК) Роскомархива (бывший Центральный государственный архив ГАУ при СМ СССР).

По поручению российско-шведской рабочей группы, мною, Галицким Владимиром Прохоровичем, в качестве независимого эксперта, в период с января по декабрь 1992 года проведено исследование архивных документов фонда № 451 Оперативного управления Главного управления по делам военнопленных и интернированных (ГУПВИ) НКВД-МВД СССР на предмет возможного обнаружения прямых или косвенных документальных данных о судьбе шведского дипломата Рауля Валленберга.

Учитывая большой объем архивных документов данного фонда, первоочередное внимание было уделено материалам, которые, по мнению эксперта, содержат данные об иностранных гражданах из числа военнопленных (описи № 4, 5, 6, 7, 8, 13, 14). Они включают в себя 983 архивных дела общим объемом около 98.300 документов.

Документы этих дел отражают деятельность Оперативного управления ГУПВИ НКВД-МВД СССР за период с января 1945 г. по декабрь 1950 г. и таким образом хронологически охватывают документально подтвержденный период пребывания Р.Валленберга на территории СССР.

По характеру содержания изученные документы содержат: ориентировки НКВД, НКГБ, МВД, МГБ по оперативной работе среди военнопленных и интернированных, докладные записки Наркоматов правительству СССР и Главка руководству, указания и распоряжения руководства НКВД-МВД СССР в лагеря для военнопленных и интернированных, контрольные дела по линиям и направлениям работы, переписка ГУПВИ с НКГБ-МГБ, МИД СССР по

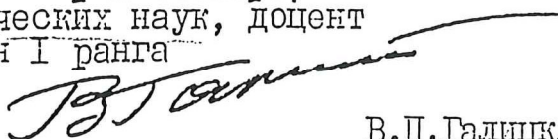
разным вопросам, связанным с военнопленными, переписка внутри подразделений НКВД-МВД СССР по этим же вопросам. В частности, переписка включает препроводительные письма к протоколам допросов. В делах имеются также спецсообщения, отчеты о проделанной работе, о результатах розыска военнопленных и интернированных, переписка между заинтересованными ведомствами по военнопленным и интернированным, содержащимся в тюрьмах органов внутренних дел и госбезопасности, например по их жалобам и заявлениям, списки иностранных граждан, в том числе и подвергшихся уголовному наказанию.

В процессе экспертного исследования документов фонда проводился сквозной полистный просмотр дел и анализ содержащейся в них информации, кроме того для отработки версий зашифровки данных о Р.Валленберге применялись аналогии при изучении фактов применения в то время практики так называемых "номерных заключенных".

Было установлено, что номера или изменения фамилий в исключительных случаях присваивались иностранцам и советским гражданам в целях обеспечения особой конспирации в процессе оперативной и следственной работы. Подлинные имена всех обнаруженных зашифрованных лиц выяснены.

В результате проведенной работы в архиве по материалам фонда № 451 ГУПВИ НКВД-МВД СССР каких-либо данных, касающихся судьбы Р.Валленберга, не обнаружено.

Военный историк-эксперт,
кандидат юридических наук, доцент
капитан I ранга



В.П. Галицкий

"14" декабря 1992 года.

**RYSKA FEDERATIONENS
RIKSÅKLAGARÄMBETE**

**ÖVERSTYRELSEN FÖR KONTROLL
AV LAGEFTERLEVNADEN I
DE VÄPNADE STYRKORNA**

15 december 1992

Nr 3-40039-55

103160 Moskva, K 160

Till överste V. K. VINOGRADOV, ställföreträdande chef för avdelningen för registrering av Ryska Federationens Säkerhetsministeriums arkivfonder, medlem av rysk-svenska gruppen

Till Ert utg. Nr 10/A-4191 av 11 december 1992

Efter genomgång av arkiverade brottmål rörande P. A. SUDOPLATOV och N. I. EITINGON, har inga uppgifter om den svenske diplomaten Raoul WALLENBERG påträffats.

A. I. FILIMONOV

T. f. chef för avdelningen för kontroll av lagefterlevnaden beträffande den federala säkerheten,
justitieöverste



ГЕНЕРАЛЬНАЯ ПРОКУРАТУРА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ГЛАВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ ПО НАДЗОРУ
ЗА ИСПОЛНЕНИЕМ ЗАКОНОВ В
ВООРУЖЕННЫХ СИЛАХ

« 15 » декабря 1992 г.
№ 3-40039-55
103160, г. Москва, К-160

Date 14

ЗАМЕСТИТЕЛЮ НАЧАЛЬНИКА ОТДЕЛА
УЧЕТА И РЕГИСТРАЦИИ АРХИВНЫХ
ФОНДОВ МИНИСТЕРСТВА БЕЗОПАСНОСТИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

члену российско-шведской группы

полковнику Виноградову В.К.

К Ваш. исх. № IO/A-4191 от

11 декабря 1992 г.

Проверкой архивных уголовных дел в отношении Судоплатова
П.А. и Эйтингона Н.И. каких-либо сведений о шведском дипломате
Валленберге Рауле не выявлено.

ВРИО НАЧАЛЬНИКА ОТДЕЛА ПО НАДЗОРУ ЗА
ИСПОЛНЕНИЕМ ЗАКОНОВ О ФЕДЕРАЛЬНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

ПОЛКОВНИК ЮСТИЦИИ

А.И. Филимонов

**ARKIVKOMMITTÉN VID
RYSKA FEDERATIONENS
REGERING
(ROSKOMARCHIV)**

1031032 Moskva, ul. Ilinka 12
Tel: 206 35 31 Fax: 200 42 05
Telex: 111134 "Istarch"
Konto Nr 69124545, Centrobank, Moskva

Till
Örjan BERNER
Sveriges ambassadör i Ryssland

28 december 1992
Nr 10/6202

Ärade herr BERNER!

Angående Ert brev av den 26 oktober 1992 meddelar Arkivkommittén vid Ryska Federationens regering följande.

Den 31 juli 1992 informerade vi Sveriges t.f. sändebud i Ryssland, herr MAGNUSSON, om att två dokument rörande R. WALLENBERGS vistelse i Lefortovofängelset under första halvåret 1947, påträffats i Förvaringscentret för historisk-dokumentära samlingar, och att dessa överlämnats till ROGINSKIJ och BIRNSTEIN, medlemmar av den rysk-svenska Wallenberg-kommissionen. 5 dokument om 18 sidor från Ryska Federationens presidentarkiv rörande WALLENBERG från åren 1956-1964 har lämnats till Roskomarchiv och finns tillgängliga där.

Något nytt material rörande den svenske diplomaten Raoul WALLENBERGS öde har ej påträffats. Vi kommer dock ovillkorligen att informera Er om något nytt dokument eller fakta i denna fråga framkommer.

R. G. PICHOKA
Arkivkommitténs ordförande



КОМИТЕТ ПО ДЕЛАМ АРХИВОВ
при ПРАВИТЕЛЬСТВЕ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(РОСКОМАРХИВ)

103132, Москва, ул. Ильинка, 12
Телефон 206-35-31. Телефакс 200-42-05
Телетайп 111134 «Истарх»
Расч. счет № 69124545 ОПЕРУ Центробанка
России МФО 19027 в г. Москве

28.12.92 № 10/6202-12

На № _____ от _____

Чрезвычайному и Полномочному
Послу Швеции в Российской
Федерации

Эрьяну Бернеру

Москва, Мосфильмовская ул., 60

From: Arkivkommissionen
Re: Wallenberg

INK. AMB. MOSKVA		
D. 17/4		
1993-01-07		
AVD.	GR.	MAIL
R	10X	sf

BL f.
atgard/
SN

Уважаемый господин Бернер!

На Ваше письмо от 26 октября 1992 г. Комитет по делам архивов при Правительстве Российской Федерации сообщает следующее.

31 июля 1992 г. мы проинформировали Временного поверенного по делам Швеции в Российской Федерации г-на Х.Магнуссона, что два документа о пребывании Р.Валленберга в Лейфортской тюрьме в первой половине 1947 г. выявлены в Центре хранения историко-документальных коллекций и переданы членам российско-шведской комиссии по расследованию судьбы Р.Валленберга — Рогинскому и Бирнштейну. 5 документов по делу Валленберга за 1956–1964 гг. на 18 лл. из Архива Президента Российской Федерации переданы в Роскомархив и доступны для ознакомления.

Новых материалов, касающихся судьбы шведского дипломата Рауля Валленберга, не обнаружено. Однако, мы, безусловно, проинформируем Вас о любом новом документе или факте по этому вопросу, который станет нам известен.

Председатель Комитета

Р.Г.Пихоя